

“Reseña sobre *Bartolomé de las Casas in History: Toward an Understanding of the Man and his Work*, edición de Juan Friede y Benjamin Keen”

p. 305-310

Juan A. Ortega y Medina

*Obras de Juan A. Ortega y Medina, 7. Temas y problemas de historia*

María Cristina González Ortiz y Alicia Mayer (edición)

México

Universidad Nacional Autónoma de México  
Instituto de Investigaciones Históricas  
Facultad de Estudios Superiores Acatlán

2019

712 p.

ISBN 978-607-02-4263-2 (obra completa)

ISBN 978-607-30-1390-1 (volumen 7)

Formato: PDF

Publicado en línea: 1 de junio de 2020

Disponible en:

[http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/704/temas\\_problemas.html](http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/704/temas_problemas.html)



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS

D. R. © 2020, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



## Reseña sobre *Bartolomé de Las Casas in History: Toward an Understanding of the Man and his Work*, edición de Juan Friede y Benjamin Keen\*

305

Como expresan en su “Preface” los editores, el propósito fundamental de la publicación es el de incrementar la comprensión de Las Casas y de su obra mediante las traducciones al inglés de los ensayos de los principales especialistas modernos (europeos y “latinoamericanos”) lascasianos. Nosotros pensamos que la necesidad de comprensión presente para el público actual de lengua inglesa sólo vendría a ratificar el reiterado trato que desde el siglo XVI hasta el XIX han tenido los británicos, y después los norteamericanos, con las intencionadas traducciones de la *Brevísima* al inglés así como de otros escritos no ya únicamente del famoso obispo sino también de diversos autores,

\* *Bartolomé de las Casas in History: Toward an Understanding of the Man and his Work*, edición de Juan Friede y Benjamin Keen, Dekalb, Northern Illinois University Press, 1971, 632 p. (con ilustraciones, mapas y 17 grabados de Debry, de la edición latina de la *Brevísima* de Las Casas, de 1598). Esta reseña fue firmada con el seudónimo de don Juan A. Ortega y Medina: Xuan de Ogarte.

interesados estos últimos en promover el tema candente y contradictorio de la leyenda negra.

Lo primero que nos chocó en esta espléndida edición, que se adelanta tres años a la conmemoración del quinquenario aniversario del nacimiento del padre Las Casas, o que se retrasa cinco si se considera la fecha de su muerte (1566), fue la ausencia de dos notables lascasistas: el norteamericano Lewis Hanke, pionero en los estudios modernos en torno al apasionado combate del famoso dominico a favor de la justicia, y el mexicano Edmundo O’Gorman, que más de una vez ha tocado el tema lascasiano con la agudeza característica en él. Se buscó reunir tal vez un grupo de ensayistas sin notas discordantes como las que podría dar, por ejemplo, Edmundo O’Gorman, al que uno de los editores, Juan Friede, ataca en varias de las notas de su ensayo. Al parecer y para simular el lenguaje del crítico, se desdeñó la presencia de O’Gorman en el homenaje para evitar, sin duda, la espectacularidad de sus “especulaciones filosóficas” (p. 226, nota 256). La ausencia de Hanke tampoco nos la explicamos; empero sabemos por carta suya que en breve aparecerá su introducción (en español) a los tratados del padre Las Casas.

Resulta curioso que en los once ensayos incluidos, más la introducción, el toro (queremos decir tema) específico de la “leyenda negra”, como la calificó Julián Juderías, sólo merece los iniciales capotazos de las diez citas del profesor Benjamin Keen, en su interesante cuanto documentada “Introducción”; los ocho, alalimón con varios autores, de Juan Comas; tres finales y por no dejar de Raymond Marcus y un último par de remates, a una sola mano, a cargo de Juan Friede. Mas el toro de la leyenda negra, sólo corrido pero no toreado, está presente, ostensible, horrorosa antihispánicamente presente en los diecisiete grabados de De Bry con que se *ilustra* al lector moderno de lengua inglesa, por si se había olvidado, cosa poco probable sobre el tema esteotipado de la crueldad y beatería, avaricia y cobardía los españoles de ayer, de hoy y de siempre. Con seguridad clamarán los editores haciendo votos de su inocente y exclusivo interés histórico; pero resulta sospechosa la inclusión de tales grabados en un libro que no se refiere específicamente al análisis crítico de la famosa cuanto debatida leyenda negra. Tales ilustraciones encajan admirablemente en el libro de P. W. Powell (*Tree of Hate*) y en el de W. S. Maltby (*The Black Legend in England*), porque en efecto actualizan la leyenda, le dan sabor local y ayudan a reconstruir la atmósfera histórica de los sucesos que se analizan; empero en el libro que motiva esta reseña su inclusión no deja de

ser morbosa e intencionalmente dañina. Estoy por pensar que la mayor parte de los colaboradores, si no es que todos, incluso el ponderado historiador soviético V. Afanasiev, han sido sorprendidos en su buena fe lascasasista y colaboracionante. ¿Por qué no se pensó incluir un estudio sobre el famoso grabador holandés y sobre la temática que tan admirable, combativa y militantemente ilustró? La inclusión de los grabados obligaba a ello; porque el lector ingenuo o no especialista, actual, de la lengua inglesa, creará con toda justicia en la *verdad* emocional de tales ilustraciones y no caerá en la cuenta de la *verdad* polémica, propagandística y política que las mismas tuvieron en su tiempo. En relación con los ensayos incluidos, todos son interesantes aunque ello no quiere decir que sean todos igualmente valiosos. Por lo que toca a la representación española, el esquema biográfico de fray Bartolomé, escrito por M. Giménez Fernández (1896-1968), “biógrafo y ejemplar discípulo de Las Casas”, a quien se dedica el volumen, representa el más acucioso armazón de datos con el que tendrá que contar el futuro gran biógrafo del inquieto dominico. El señor Giménez Fernández, ministro que fue de la extinta república española, quiso realizar la reforma agraria que habría cambiado radicalmente la estructura económica del campo español. El triunfo del fascismo impidió la aplicación de sus generosas medidas y tuvo que dedicarse al consuelo que le proporcionaba el estudio del pasado: *consolatio historiae*. El estudio de la ideología del padre Las Casas estuvo a cargo de dos dominicos (Venancio D. Carro y Manuel M. Martínez) y de un lego doctorado en leyes (Ángel Losada). El primero estudia “The Spanish Theological-Juridical Renaissance and the Ideology of Las Casas”, el segundo “Las Casas on the Conquest of America” y el tercero “The controversy between Sepúlveda and Las Casas in the Junta of Valladolid”. Dos teólogos y un abogado. Dos portavoces del clero español, nacidos a fines del siglo XIX; dos representantes de la Iglesia hispana, uno que hace poco pidió públicamente perdón al pueblo español por haberse cargado exclusivamente del lado de los vencedores, y un jurisconsulto al parecer muy ducho en lo relativo al humanismo español del siglo XVI. Eruditos en extremo los tres sobre las injusticias infligidas a los indios y criticadas con furia española y caridad sacrosanta cristiana por el benemérito dominico; pero ajenos, indiferentes, incluso fríos (nos gustaría retractarnos) frente a las injusticias perpetradas contra el pueblo español por la oligarquía dominante a partir de 1939. Su modelo, Las Casas, es simplemente teórico; ejemplo histórico sobre el que meditar para enajenarse y, pues, para no ver ni oír las desgracias ¡ay no tan lejanas! del prójimo.

Por tratarse de un español, Juan Comas, decidimos analizar el escrito de éste a continuación, si bien pertenece el ensayo a la parte cuarta del libro, en donde otros dos autores, además del citado, incluyen los suyos: “The Heritage of Las Casas”. El documentado estudio del antropólogo Comas es un denodado combate contra los detractores del padre Las Casas; pero Comas es un combatiente que no profundiza los ataques teóricos y se limita a presentar evidencias documentales contra los críticos del famoso fraile. El método del doctor Comas es sencillo, pero contundente: expone sumariamente la serie de cargos que se le han hecho a fray Bartolomé, y a continuación de cada cargo añade los puntos de vista de testigos y cronistas de los sucesos que coinciden estrechamente con los juicios críticos del dominico. Por supuesto, Comas reparte palmetazos críticos Pérez Barrada, Sergio Badú, Bravo Ugarte, García Aristo, O’Gorman y, sobre todo, contra Menéndez Pidal por haber clasificado éste a Las Casas como un paranoico. Lo único que no nos convence en el método de Comas es que la mayor parte de los testimonios de descargo utilizados por él, proceden de funcionarios reales o de frailes y clérigos representantes en diversos escalones del Estado-Iglesia español del siglo XVI y defensores a ultranza del sistema imperial.

Interesados, como siempre lo hemos estado, por la historiografía soviética, tenemos que reconocer que, por fin, nos hallamos ante el primer gran ensayo de un historiador ruso, sobre un tema de nuestra historia que merece todos nuestros plácemes. El estudio concienzudo de la obra escrita del padre Las Casas (“The Literary Heritage of Las Casas”) realizado por V. Afanasiev, e incluido en la sección IV del libro que estamos reseñando, nos presenta una visión del buen fraile que no es la architrillada y falsa a que nos tienen acostumbrados otros historiadores de la Unión Soviética (Sérov, Grigulévich, Zubritski y Jerosháeva). Tras el análisis del panorama general de la herencia literaria del padre Las Casas, Afanasiev agrupa y ordena críticamente los diversos escritos, para pasar después a exponer el uso político propagandístico que se hizo de ellos por parte de los holandeses, con su larga y tenaz guerra de liberación, y por los ingleses que asimismo combatían contra el misoneísmo católico e hispánico. Los escritos de Las Casas fueron utilizados propagandísticamente para avivar el fuego del conflicto ideológico de los siglos XVI y XVII. Las Casas es para el autor, nada más y nada menos, un “notable publicista” y un “original e interesante representante del renacimiento español” (p. 569). Con Afanasiev estamos ya muy lejos de Las Casas prerrevolucionario y precursor de los comunistas actuales.



Asimismo a esta sección IV pertenece el “Las Casas in Literature” de Raymond Marcus, ensayo donde estudia el empleo que se hizo de las ideas lascasianas por parte de los escritores europeos, norteamericanos e iberoamericanos a lo largo de medio milenio. Las Casas se convierte, no por azar, en una imagen popular que sirve para satisfacer las ansias de justicia social. El mismo autor presenta también una “Bibliografía selecta” de las obras del (y sobre el) padre Las Casas.

El temor de hacer esta reseña interminable no nos permite detenernos en la brillante “Introducción de B. Keen ni tampoco en el ya conocido ensayo de Marcel Bataillon sobre “El clérigo Las Casas, colono y reformador”, y menos en el póstumo artículo de Benno M. Biermann, O. P., en donde el dominico alemán analiza la importancia del episodio de la Verapaz desde el punto de vista del propio Las Casas.

Pese a todas nuestras críticas, el volumen conmemorativo es espléndido y merece su lugar de honor en la biblioteca privada de todo celoso lascasista.



INSTITUTO  
DE INVESTIGACIONES  
HISTÓRICAS